



## Informativo Fukura

No. 131 (1° de Agosto de 2018)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 1.752 pessoas (junho de 2017)

ポルトガル語

## Associação Internacional de Kōnan "Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆Precisamos de voluntários☆

### Realizaremos o Festival de Relações Internacionais

A Associação Internacional de Kōnan, realizará no domingo dia 19 de agosto das 10:00 às 15:30 o "23º Festival de Relações Internacionais" no Suitopia de Kōnan.

Este ano teremos diversas apresentações como de dança "Naruko" e peruana, etc. Também teremos barracas de comidas de vários países, oportunidade de vestir trajes típicos de vários países, brincadeiras internacionais, etc. Oportunidade de vivenciar a cultura tradicional japonesa. Além disso, estamos preparando vários eventos para que crianças e adultos possam se divertir. Convide sua família e amigos e venham participar.

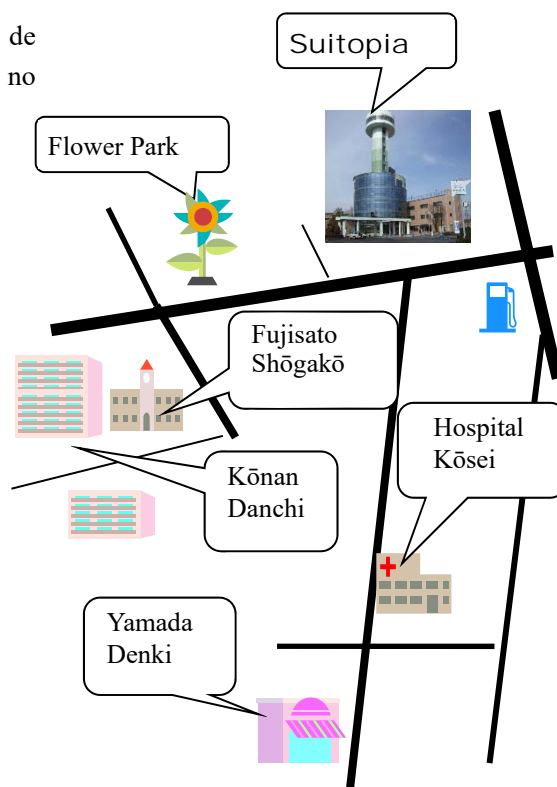
※ O número de vagas no estacionamento é limitada. Venha de ônibus ou bicicleta.

☆ Dança Peruana a partir das 14:20

☆ Dança *Naruko* a partir das 15:10

※ Pode haver mudança no horário da programação.

⇒ No 2º andar: Experiência com a Cultura Tradicional Nōgaku, Chadō (Ceremônia do chá) etc...



### Boletos de pagamento de Kokumin Hoken

A prefeitura de Kōnan em meados de agosto enviará por correio, o boleto do Seguro Saúde Nacional.

No Seguro Saúde Nacional o paciente arca com parte das despesas médicas, sejam por doenças ou acidentes. As pessoas associadas fazem parte de um sistema onde o dinheiro pago por todos ajuda um ao outro.

Até a data de vencimento, pague as parcelas num banco, agência de correio ou loja de conveniência mais próxima.

Caso tenha alguma dúvida ou esteja com dificuldade para pagar as parcelas, entre em contato com a Prefeitura.

Maiores Informações: Departamento de Seguros e Pensão da Prefeitura (*Hoken Nenkin Ka*). ☎ 0587-54-1111 ramal 232) ou na Associação Internacional "Fukura no Ie" ☎ 0587-56-7390) em sua língua materna.



Associação Internacional "Fukura no Ie"

*Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).*

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de 2ª a 6ª das 10:00 ~ 15:00

## *Aviso sobre o Subsídio de Apoio à Criança (jidō fuyō teate)*

Agosto é o mês de apresentar a situação atual (*genjō todoke*) do subsídio de apoio à criança (*jidō fuyō teate*).

Quem está recebendo o auxílio, e não entregue a apresentação da situação atual, não poderá receber o auxílio a partir de agosto.

A guia de notificação foi enviada no final de julho, envie a atualização sem falta. Além do mais, dia 10 de agosto (sexta-feira) é o dia de pagamento do subsídio, não esqueça de verificar se o depósito foi feito.

Contato: Prefeitura Departamento de Política Infantil “*Kodomo Seisaku Ka*” (☎ 0587-54-1111 ramal 215)

## *Venham para a Festa de Verão da cidade de Kōnan!*

Com barracas noturnas, bandas musicais. Serão realizados vários eventos repletos de muita gente. Data: do dia 3 de agosto (sexta-feira) a partir das 19:30. Em frente ao Centro Comunitário de Hotei (*Hotei Fureai Kaikan*) (próximo à estação de Hotei)

dia 4 de agosto (sábado) a partir das 19:00. Na rotatória da parte oeste da estação de Kōnan.



## *Colabore na Separação do Lixo!!*

Através da divulgação feita em abril de 2018 na província de Aichi a porcentagem de reciclagem da cidade de Kōnan ficou em 26%, entre as cidades com mais de 100.000 habitantes na província de Aichi ficamos em 2º lugar.

Contudo, ainda há muitos objetos jogados dentro do lixo incinerável que podem ser separados.

A partir de agora, gostaríamos que os cidadãos e as empresas tenham uma maior consciência e colaborem com a redução do lixo da cozinha (restos de alimentos) e com a separação do lixo reciclável.

### **• Como reduzir o Lixo da Cozinha (restos de alimentos)**

Cerca de 37% do conteúdo do saco de lixo incinerável vem do resíduos da cozinha (restos de alimentos). E grande parte dos restos de alimentos é composto de líquidos. Primeiramente, use a redinha de lixo para drenar o líquido antes de jogar.

Há também outras maneiras, como utilizar o triturador de lixo.

### **• Sobre a separação do lixo reciclável**

Cerca de 29% do lixo incinerável são papéis. Papel é um recurso reciclável muito valioso, por isso leve os papéis recicláveis para os centros de coleta.

Além de papéis, há muito tecido e plásticos misturados dentro do lixo incinerável, por isso separe antes de jogar.

Dentro do Centro de Projetos Ambientais “*Kankyō Jigyō Center*” (Kōnan-shi Wada-cho Asahi 181) existe uma estação de reciclagem. Utilize o local e trabalhe ativamente na separação de lixo.

Maiores Informações: Prefeitura Departamento de Meio Ambiente “*Kankyō Ka*” (☎0587-54-1111 ramal 407)

## *Não largue os dejetos de seu cão, leve para casa e jogue de maneira correta.*

Deixar jogado os dejetos de seu cão causa incômodo para as outras pessoas. Na hora do passeio, leve consigo pá, saco plástico, etc. seja consciente e quando seu cão fizer coco limpe o local. Além disso, se ele fizer xixi considere a possibilidade de jogar água no local.

A cidade para evitar a sujeira causada pelos excrementos de animais, está emprestando gratuitamente placas de conscientização.

Aos interessados, solicite a placa na prefeitura no balcão do Departamento do Meio Ambiente.

Maiores Informações: Prefeitura, Departamento do Meio Ambiente (*Kankyō-Ka*) ☎ 0587-54-1111 ramal 241.

## Faça os Exames!

Informações : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

※ Para os moradores que tenham o registro residencial na cidade de Kōnan.

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★ é necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ Quem fez o exame depois de abril de 2017 não poderá fazer.	10 de agosto (sex) manhã • tarde	Inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia), exame de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
		6 de setembro (quin) manhã • tarde	3 de agosto (sex) 8:30~	
		9 de outubro (ter) manhã • tarde		
	Pessoas entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979~31 de março de 1989) ※ O Exame pode ser feito 1 vez entre abril de 2018~ março de 2019	20 de setembro (quin) manhã • tarde	6 de agosto (seg) 8:30~	Exame de ultra-som, exame de toque Vagas : 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor : ¥ 840 ※ Gestantes ou se estiver amamentado não poderá fazer o exame ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
		25 de outubro (quin) manhã • tarde		
		26 de novembro (seg) manhã • tarde		

※ Os cupons para os exames gratuitos contra o câncer não podem ser mais usados, devido ao término da ajuda do governo nacional.

Tipo	Local e data	Reserva	Participantes	Descrição do exame
Consulta de saúde com enfermeiras	Hoken Center Todas as terças-feiras das 9:30 ~ 11:30	Não é necessário reserva	Todo morador da cidade  ※ No centro de apoio aos cuidados infantil (Kosodate Shien Center) exclusivo para as pessoas que tenham crianças pequenas	Consultas de saúde em geral (tal como medição da pressão arterial) Consulta sobre a prevenção de doenças relacionadas ao estilo de vida. ※ É possível fazer consulta pelo telefone.
	Centro de Apoio ao Cuidado Infantil (Kosodate Shien Center) (Miyada) 14 de agosto (ter) 9:30 ~ 11:30			Consultas de saúde em geral (tal como medição da pressão arterial) Consulta sobre a prevenção de doenças relacionadas ao estilo de vida. ※ Ginástica saudável, mini curso de cuidados dos pés
Consulta de saúde com médico ★ Necessário reserva	7 de agosto (ter) 21 de agosto (ter) 4 de setembro (ter) A partir das 13:25	indefinido	Todo morador da cidade	Consulta médica com membro da comissão do Hoken Center (médico clínico interno) Participante 2 pessoas (por ordem de chegada) ※ É possível fazer consulta para parar de fumar

## Aviso sobre Vacinações e Exames

※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshi techo)

Informações • Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês



### ○ Vacinação em grupo

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 14 de fevereiro de 2018	7 de agosto (ter)	13 : 45 ~	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	15 a 28 de fevereiro de 2018	29 de agosto (quar)	14 : 30	

○ **Vacinação Individual**

Enviaremos o questionário das vacinas abaixo no tempo determinado para cada uma delas.  
 Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.  
 Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkongō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*Nishūkongō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

- Quem já recebeu a vacina contra a pólio e ainda não terminou de receber a vacina DPT, entre em contato com o *hoken center*.
- Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).
- Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

- Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*.

- Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

<Exame Médico do nascimento até os 3 anos>

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário		Conteúdo	
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 16 de abril de 2018	16 de agosto (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	Tempo de duração varia de 90min ~ 120min.	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, antes entre em contato com o <i>Hoken Center</i> .	
	17 a 30 de abril de 2018	30 de agosto (quin)				
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 16 de janeiro de 2017	8 de agosto (quar)				Haverá aplicação de flúor
	17 a 31 de janeiro de 2017	22 de agosto (quar)				As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 16 de agosto de 2015	6 de agosto (seg)				Haverá exame de urina
	17 a 31 de julho de 2015	20 de agosto (seg)				As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o <i>Hoken Center</i> antes
Exame Odontológico Crianças de 2 anos e 6 meses	Março a Maio de 2016	7 de setembro (sex)	13 : 00 ~ 13 : 20		Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de agosto (quar)	

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.